Eŭropa Esperanto Kongreso
Pasko 1976 Eindhoven Nederlando

KONGRESLIBRO

KONGRESEJO

"Philips Ontspannings Centrum"

Mathildelaan 81

EINDHOVEN

PHILIPS ONTSPANNINGS CENTRUM

Mathildelaan 81
Eindhoven

KONGRESOJ – KUNVENOJ

informoj:
tel: 040 - 757626
internacia: 31-40-757626

EŬROPA ESPERANTO KONGRESO

★

KONGRESLIBRO

16 - 19 APRILO 1976
Eindhoven - Nederlando

Redaktis kaj eldonis la LKK.
Presita ĉe *Grafika Studio Nevan*, Rotterdam.
Aprilo 1976.

Eŭropa Esperanto Kongreso
Pasko 1976 Eindhoven Nederlando

Sub aŭspicioj de:

Belga Esperanto Federacio (BEF)
Germana Esperanto Asocio (GEA)
Nederlanda Esperantista Unuiĝo "La Estonto Estas Nia" (LEEN)

Honora Komitato

Prof. d-ro H. Brugmans, em. rektoro de la Eŭropa Kolegio en Bruĝo (Belgio)
Prof. d-ro F. Burgbacher, Membro de la Germana Federacia Parlamento, Membro kaj iama vicprezidanto de la Eŭropa Parlamento
S-ro R. van Elslande, Ministro de Eksterlandaj Aferoj de Belgio
S-ro J. Girgensohn, Kulturministro de la lando Nordrejn-Vestfalio
S-ro J.C. v.d. Harten, Provincestro de Norda Brabanto
S-ro H. Kühn, Ĉefministro de la lando Nordrejn-Vestfalio
S-ro C. Laban, Membro de la Eŭropa Parlamento, Rotterdam.
S-ro mag. J.J. van der Lee, la urbestro de Eindhoven
S-ro mag. A.C. Leenders, skabeno pri Kulturaj Aferoj kaj Instruado de Eindhoven
S-ro J.H.C. Molenaar, prezidanto de la Eŭropa Movado en Nederlando
S-ro mag. K. van Rijckevorsel, membro de la Ŝtata Konsilantaro

Kongresaj prezidantoj

D-ro P. Denoël (BEF)
D-ro W. Bormann (GEA)
S-ro J. Calado (LEEN)

Loka Kongresa Komitato

S-ino C. Bossong-Singer – prezidantino
S-ro R.H. Bossong – sekretario
S-ro J.F.J. Burghoorn – kasisto
S-ino A.M. Swart-van Mourik – loĝado
S-ro P.A. Buijnsters – membro
S-ro T. Moormans – membro
S-ino E. Prent – membro

BEGROETING VAN DE DEELNEMERS AAN HET EUROPEES ESPERANTO CONGRES DOOR DE BURGEMEESTER VAN EINDHOVEN

Gaarne heet ik u, deelnemers aan het Europees Esperanto-Congres, van harte welkom in Eindhoven. U komt in groten getale uit 14 Europese landen naar onze stad om u samen enkele dagen bezig te houden met een belangrijke aangelegenheid: de taalmoeilijkheden in een groeiende Europese gemeenschap.
U gaat u bezig houden met een — als ik het zo mag zeggen — negatief aspect van een positieve ontwikkeling; het taalprobleem wordt groter naarmate de gemeenschap groter wordt. Als burgemeester van de Europese gemeente Eindhoven en ook om persoonlijke redenen juich ik deze ontwikkeling overigens toe. Die persoonlijke redenen zijn dat ik zelf lange tijd in Brussel bij de E.E.G. heb ervaren hoe belangrijk het taalprobleem is wanneer men naar internationale eenheid streeft.
Dat u Eindhoven als congresplaats hebt uitgekozen doet mij oprecht genoegen. Het is opnieuw een bewijs voor de juistheid van de stelling, dat onze stad voor congresdeelnemers gunstig ligt; gemakkelijk bereikbaar is.
Maar ook het feit, dat Eindhoven een bijzonder actieve afdeling bezit zal zeker uw keuze beïnvloed hebben.
Ik wens alle deelnemers aan het "Europa Esperanto Kongreso" even nuttige als aangename dagen toe.

mr. J.J. van der Lee
Burgemeester van Eindhoven
Directeur-Generaal hon. van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

SALUTVORTOJ AL LA PARTOPRENANTOJ AL LA EŬROPA ESPERANTO KONGRESO DE LA URBESTRO DE EINDHOVEN

Volonte mi kore bonvenigas vin, partoprenantojn al la Eŭropa Esperanto Kongreso en Eindhoven.
Vi venas multnombre el 14 Eŭropaj landoj al nia urbo por kune okupi vin pri grava afero: la lingvaj malfacilajoj en kreskanta Eŭropa komunumo.
Vi ekokupos vin pri — se mi rajtas tiel diri — negativa aspekto de pozitiva disvolviĝo; la lingva problemo pligrandiĝas proporcie laŭ la pligrandiĝo de la komunumo.
Kiel urbestro de la Eŭropa urbo Eindhoven kaj ankaŭ pro personaj kialoj mi aklamas ĉi tiun disvolviĝon. Tiuj personaj kialoj estas, ke mi mem spertis dum longa tempo en Bruselo ĉe la Eŭropa Ekonomia Komunumo kiel grava estas la lingvoproblemo, kiam oni strebadas al internacia unueco.
Ke vi elektis kiel kongresan urbon Eindhoven vere faras al mi plezuron. Tio denove pruvas, ke nia urbo situas favore por kongresanoj; ke ĝi estas facile atingebla. Sed ankaŭ la fakto, ke Eindhoven havas tre aktivan esperanto-grupon, certe influis vian elekton.
Mi deziras al ĉiuj partoprenantoj al la "Eŭropa Esperanto Kongreso" utilajn kaj agrablajn tagojn.

mag. J.J. van der Lee
Urbestro de Eindhoven
Honora Ĝenerala Direktoro de la Komisiono por la Eŭropaj Komunecoj

Een boodschap van Prof. D-ro H. Brugmans
emeritus rector van het Europa College te Brugge

"ELKAAR BEGRIJPEN" . . .

Wanneer de Europese integratie zo betrekkelijk weinig vorderingen heeft gemaakt, waaraan is dat dan te wijten? Aan de ingewikkeldheid van de problemen, aan de tegenstrijdigheid der nationale belangen? Naar mijn mening is het niet dàt in de eerste plaats.
Veel belangrijker is, dat de Europeanen te weinig vertrouwen in elkaar hebben, en dat is weer op zijn beurt te wijten aan het feit, dat ze elkaar vaak zo slecht begrijpen.
Maar hoe kunnen ze elkaar ook begrijpen, wanneer ze elk hun eigen taal spreken en hoogstens — want dat is in de praktijk dikwijls het geval — enkele woorden van de "vreemde" taal kunnen brabbelen?
Het zou een enorme vooruitgang betekenen in de onderlinge samenwerking, wanneer men zich kon uitdrukken in een idioom, dat niet onderhevig is aan nationale prestige — overwegingen, dat eenvoudig is om aan te leren en dat voor ieder even "vreemd" is.
Esperanto voldoet aan die eisen. Talrijk zijn reeds degenen, die, over de hele wereld, het als hulptaal hebben aanvaard.
Thans echter is het zaak de verschillende regeringen ertoe te brengen, het in de school in te voeren, eerst misschien als keuze-vak en later als verplicht leervak. Wie dàarvoor ijvert, is, in Europa, een "goed Europeaan" en, in een breder perspectief, een daadwerkelijk wereldburger.

H. Brugmans

Mesaĝo de Prof. D-ro H. Brugmans
emerita rektoro de la Eŭropa Kolegio en Bruĝo.

"KOMPRENI UNU LA ALIAN" . . .

Al kio estas ŝuldate, ke la eŭropa integriĝo relative malmulte progresis? Ĉu al la komplikeco de la problemoj, ĉu al la kontraŭeco de la naciaj interesoj? Laŭ mia opinio tiuj ne estas la ĉefaj kaŭzoj.
Multe pli grave estas, ke la Eŭropanoj tro malmulte fidas unu la alian, kaj tio estas siavice ŝuldata al la fakto, ke ili ofte tiel malbone komprenas unu la alian.
Sed kiel ili ja povas interkompreniĝi, kiam ĉiu parolas sian propran lingvon kaj povas maksimume nur fuŝparoli kelkajn vortojn de la "fremda" lingvo, ĉar tiel plej ofte statas la afero.
Signifus grandega progreso por la internacia kunlaboro, kiam oni povus esprimi sin per idiomo, kiu ne estas influata de nacia prestiĝo, kiu estas facile lernebla kaj kiu por ĉiu ajn estas same "fremda".
Esperanto plenumas tiujn kondiĉojn. Multnombraj jam estas tiuj en la tuta mondo, kiuj akceptis ĝin kiel helplingvon.
Nun tamen estas la tasko persvadi la registarojn enkonduki ĝin en la lernejojn, unue eble kiel fakultativan fakon kaj poste kiel devigan fakon.
Kiu laboras por tio en Eŭropo estas "bona Eŭropano" kaj en pli vasta perspektivo reala mondcivitano.

H. Brugmans

SALUTO DE LA PREZIDANTO DE UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO

d-ro Humphrey Tonkin

Kun plezuro mi transdonas al la partoprenantoj de la Eŭropa Esperanto-Kongreso la salutojn kaj bondezirojn de Universala Esperanto-Asocio.

Pro du kialoj la kongreso en Eindhoven meritas apartan atenton. Unue, ĝi estas plia vivanta ekzemplo de aktiva kunlaboro inter landaj Esperanto-asocioj. Tia kunlaboro estas necesa kaj apoginda elemento en la moderna Esperanto-movado, ĉar la ĉiam kreskantaj sociaj kaj ekonomiaj kontaktoj inter najbaraj ŝtatoj postulas similan kontakton inter la parolantoj de Esperanto. Samtempe tia kunlaboro evitas duoblaĵojn kaj superfluajn kostojn, kaj ĝi kongruas pli bone kun la internacia spirito de Esperanto ol kvazaŭ fermitaj naciaj kongresoj.

Due, la kongreso en Eindhoven estas praktika pruvo al niaj fratoj kaj fratinoj en la ĉefurboj de la partoprenantaj ŝtatoj, ke Esperanto perfekte funkcias kiel rimedo de internacia komunikado. Dum ili baraktas kun lingva diverseco en Bruselo aŭ Luksemburgo, la parolantoj de Esperanto renkontiĝas en Eindhoven kaj priparolas eŭropajn demandojn senpere kaj nature. Kiel efike ili laborus se ili alprenus la Internacian Lingvon Esperanto, kiu ja staras preta por ili!

EINDHOVEN – INSTIGA EKZEMPLO

W.A.M. van Heugten

Komence de la nuna jarcento Eindhoven estis ankoraŭ modesta urbeto; nun ĝi estas, havante 192.000 enloĝantojn, la plej granda centro de la suda parto de Nederlando kaj la kvina urbo de la lando. Kiuj estis la fortaj impulsoj de ĉi tiu rapidega kresko?
Eindhoven jam havis la profiton de gravaj ligiloj fervojaj kaj de aliaj trafikaj rimedoj por stimuli komercadon, metiadon kaj industrion. Precipe du grandaj entreprenoj kaŭzis ĝian elkreskon: La elektroteknika industrio "Philips-fabrikoj" kaj la aŭtomobila industrio DAF.
Per ilia prospera disvolviĝo ili stimuladis la multflankan evoluon de la urbo. Fabrikante produktojn por la nuntempa homo – la unua: komence elektrajn ampolojn kaj poste radioaparatojn, televidilojn kaj multajn aliajn elektronikajn produktojn; la dua: komence kamionojn kaj poste personajn aŭtomobilojn – ili faris el Eindhoven el ĉiu vidpunkto modernan metropolon. Ekestis por la kreskanta loĝantaro novaj kvartaloj, lernejoj por ĉiuspeca instruado, impona urba teatro, novaj stacidomo kaj urbodomo, vendocentroj kaj konstruaĵoj por rekreacio kiel naĝejoj kaj sportejoj. En Eindhoven estis fondita la dua Teknika Altlernejo de Nederlando laŭ instigado de Philips kaj de s-ro Huub van Doorne (filo de simpla vilaĝa forĝisto, poste honora doktoro de la Teknika Altlernejo de Delft), fondinto de DAF-aŭtomobilfabrikoj. Philips krome konstruis la futurisman ekspoziciejon "Evoluon", kiu montras la disvolviĝon de scienco kaj tekniko kaj la ĉi-koncernajn konsekvencojn por la moderna socio. "Evoluon" fariĝis dum la dek jaroj de sia ekzisto, la plej granda turisma allogilo de la urbo.

Vere malnovan altvaloran preĝejon Eindhoven ne posedas. La ĉefa preĝejo, Sankta Katarino, estis konstruita en la jaroj 60aj de la 19a jarcento de la fama nederlanda arkitekto d-ro Cuijpers.
En la urba muzeo "Van Abbe" la vizitanto povas sekvi precipe la evoluon de la nuntempa arto; la muzeo "Kempenland" reflektas la historion de la urbo kaj de la regiono. Ĉiun aŭtunon okazas en Eindhoven la "Mastrumada Foiro de Suda Nederlando". Jam delonge ekzistas en la urbo tekstilaj kaj tabakproduktaj industrioj, de kiuj dum la lastaj jaroj bedaŭrinde multaj malaperis pro la ekonomaj malfacilaĵoj en tiuj branĉoj de industrio. La komerco kaj precipe la industrio allogis al Eindhoven fakulojn el multaj aliaj landoj.
La internacia lingvo Esperanto trovis en ĝi jam delonge adeptojn: du el ĝiaj enloĝantoj verkis lernolibrojn de Esperanto (P.A. Schendeler kaj P.A. van de Vijver). En la jaroj 30-aj la katolika Esperantoklubo "Suda Kruco" prezentadis en Esperanto eĉ la biblian dramon "Jozefo en Dothan" de Joost van den Vondel, la ĉefa nederlanda poeto. La situo laŭlonge de gravega eŭropa aŭtostrado (E-3) ankoraŭ plifaciligas la internaciajn kontaktojn. Ĉu Eindhoven kun ĝia energia laboro, internaciaj ligoj, freŝa intereso por kulturo kaj sporto, ne devus esti ankaŭ instiga ekzemplo por la movadoj, kiuj, antaŭenpuŝataj de nepra neceso, celas al la unueco de Eŭropo kaj al la disvastigo de Esperanto kiel la plej taŭga elprovita kaj vere inter-nacia interkomprenilo?

KONGRESA PROGRAMO

Vendredon, la 16an de aprilo

18.00	Giĉetoj malfermitaj		
19.00	Verda Salono	–	filmprezentado: "En Parado" "Lumo" "Tero el maro (Islanda filmo esperantlingva) "Greklando" (esperantlingva)
20.00	Babilejo	–	Interkona Vespero Kantas: Knabina Ĥoro de Strijp sub gvido de s-ro L. de Vries

P. V. B. A.

FIRMA VAN ISEGHEM
& VERSTRAETEN

St.-Bernardse steenweg 631
Hoboken

Vitraloj - Speguloj -
"securit" vitro
kolorigitaj vitroj
aluminiaj senmastikaj
stangoj por kupoloj

Vitro-cementoj por
tutvitra-konstruaĵoj
mastiko
Telefono 272875

Sabaton, la 17an de aprilo

09.30	Giĉetoj malfermitaj	– (fermitaj inter la 12a kaj 16a horo)
10.00 – 12.30	Salono Helikon	– Jarkunveno GEA
10.45 – 12.45	Salono Mulier	– Jarkunveno LEEN
11.00 – 12.30	Verda Salono	– Ĝenerala kunsido BEF "Kiel ideale propagandi/varbadi"
10.00 – 12.00	Salono Triangel A	– "Esperanto Programita"
13.00 – 13.45	Restoracio	– Lunĉo
14.00 – 15.00	Teatra Salono	– Oficiala Malfermo Salutoj de landaj kaj asociaj reprezentantoj Kongresa parolado de d-ro H. Tonkin, prezidanto de UEA Muziko: duo Ben Weber - Ton van den Beld
15.00 – 16.30	Babilejo	– Oficiala Akcepto fare de la Urbestraro de Eindhoven – **Arta Galerio "De Zonnewijzer" (La Sunhorloĝo)**
16.00 – 17.00	Giĉetoj malfermitaj	
16.00 – 17.00	Salono Mulier	– Jarkunveno LEEN
16.00 – 18.00	Salono Triangel A	– Esperanto programita
17.00 – 18.00	Teatra salono	– filmprezentado: "Fiat" (esperantlingva) "En Parado" "Tero el maro (Islanda filmo esperantlingva)
18.00 – 19.00	Restoracio	– Vespermanĝo
19.00 – 20.00	Salono Helikon	– Ekumena Diservo Celebras pastro A. Beckers el Beringen (Belgio) Predikas: pastorino J. Koopmans el Leiden (Nederlando) Kantas: Knabina ĥoro de Strijp Orgenludas: s-ro L. de Vries
20.00 ĝis ?		– Balo en la Babilejo kaj ĉirkaŭaj ejoj Muzikas: orkestro de Henk van Zantvoort

* *

Por atingi hotelon "Eikenburg" kaj motelon "Eindhoven": Plej lasta aŭtobuso je 24.00 de la Stacidomo (prenu linion "Valkenswaard"). La aŭtobusoj forveturas ĉiun duonan horon.
Por atingi la kongresejon ekde hotelo "Eikenburg" kaj motelo "Eindhoven": Prenu saman linion (nun nomitan "Eindhoven"). La aŭtobusoj forveturas ĉiun duonan horon de Valkenswaard (ekde la 8a horo).
Aŭtobusa linio 2V al "Evoluono": De la kongresejo sabaton: ekde la 10a horo (duonhore), dimanĉon kaj lundon: ekde la 12a horo (duonhore).
De "Evoluono" al la kongresejo: 13.15, 13.45, 14.15, 14.15, 14.45 ktp.

Dimanĉon, la 18an de aprilo

09.00 – 10.30	Salono Triangel B Salono Triangel C Salono "Muzoj"	Fakkunvenoj GEA
	Salono "De Jong"	– Eŭropa Esperanto Centro
10.00 – 12.00	Salono Triangel A	– Esperanto Programita
10.00 – 10.45	Teatra Salono	– Prelego de d-ro H. Tonkin, prezidanto de UEA: "Niaj plej gravaj taskoj en UEA"
11.00 – 12.00	Teatra Salono	– Larĝekrana perdiapozitiva prelego de Torben kaj Elisa Kehlet el Kopenhago pri la Brazila Esperanto-Kooperativo "Bona Espero"
12.30 – 13.30	Restoracio	– Lunĉo
14.00 – 15.30		– 3 diversaj laborkunsidoj:
	Verda Salono	– d-ro W. Bormann – Ekonomiaj aspektoj de la lingva diverseco
	Salono Helikon	– s-ro H. Behrmann – Instruado de lingvoj
	Salono Mulier	– inĝ. H. Bakker - filo – La sekvoj de lingva superregado.
15.30 – 16.30	Salono "De Jongh"	– Trilanda Renkontiĝo
16.30 – 17.30	Teatra Salono	– Ĝenerala kunsido pri la faritaj prelegoj
18.00 – 19.00	Restoracio	– Vespermanĝo
20.15 – 22.30	Teatra Salono	– Festvespero (vidu apartan programon)

ARTATELIERO
KADROFAREJO
Beckers
EINDHOVEN WILLEMSTRAAT 1 TEL. 441381

Lundon, la 19an de aprilo

09.00 – 12.30	Ekskurso kun folklora surprizo **Forveturo precize je la 9a horo de la kongresejo!**
12.00 – 13.00	Kariljona koncerto je la kariljono de "Evoluon" fare de Jo Haazen, la urba kariljonisto de Antverpeno. Reveturinte de la ekskurso oni havos la eblon aŭskulti almenaŭ parton de la koncerto.
13.15 – 14.15	Komuna Brabanta Panmanĝo kaj adiaŭo – restoracio

LKK elkore dankas al ĉiuj, kiuj en iu ajn formo kontribuis al ĝia laboro kaj en la programo de la kongreso.

H[redacted]

DE ESPERANTO

LA PLEJ POPULARA SENDEPENDA INTERNACIA ESPERANTO-ORGANO

De 56 jaroj je la servo de la Internacia Lingvo

- 18 numeroj jare
- Aktualaj ilustritaj raportoj el la tuta mondo
- Kultura paĝo pri literaturo, arto, muziko, sporto, kinoarto, ktp.
- Duobla Kongresa numero
- Libera Tribuno de la legantoj
- Literatura kaj scienca suplementoj

Abonebla ĉe la Landaj Perantoj aŭ ĉe UEA   Jarabono: 370 belgaj frankoj aŭ egalvaloro.

Mendu provnumeron ĉe la Redakcio: **Rue de la Reinette (Pippelingstraat) 13, boîte 28, Bruselo 1**
Redaktorino: Ada Fighiera-Sikorska

Dimanĉon, la 18an de aprilo, 14.00 horo:
3 samtempaj laborkunsidoj kun prelegoj fare de sinjoroj W. Bormann, H. Behrmann kaj H. Bakker pri diversaj aspektoj de la kongresa temo: "La lingva interkompreniĝo en Eŭropo kaj ties problemoj.
Post tio sekvos ĝenerala kunsido en kiu estos kompilita komuna raporto pri la problemaro.

Inĝ. Hans Bakker - filo
prelegos pri: la sekvoj de lingva superregado
salono: Mulier

Anstataŭ pri lingva superregado oni pli precize parolu pri superregado per lingvoj fare de homoj aŭ homgrupoj.
Kiajn formojn ni renkontas en la socio de tia (mis)uzo de lingvo kiel superregilo? Ni vidos, ke tiuj formoj estas plej diversaj, kvankam la kaŭzo estas ĉiam la sama, nome la superrego aŭ eĉ superregemo fare de homo aŭ homgrupo.
La rimedoj adaptiĝas konforme al la procesoj kaj bezonoj.

Hermann Behrmann
prelegos pri: la instruado de lingvoj
salono: Helikon

Nepra antaŭkondiĉo de fremdlingva instruado estas la daŭra aktivigo de ĉiu lernanto. Pro tio oni devas atentadi, ke ĉiam ekzistu eblecoj dum la lecionoj, ke ĉiu lernanto fakte povas aktivi. Tio povas okazi en multekostaj lingvolaborejoj, sed tion oni povas atingi ankaŭ je malpli alta prezo en moderna maniero kombine kun tradicia instruado. En Paderborn (Germanujo) oni kreis la modernan aŭdvidan instru-"aŭtomaton" Robbimat-2. La gelernantoj vidas la bildon kaj la tekston sur diapozitivo, ili samtempe aŭdas ĝin de sonbendo, ili kunparolas, ripetas, ili respondas al demandoj pere de individua respondilo, kaj ili tuj ricevas la konfirmon pri la ĝusteco de la respondo donita pere de klavopremo. Ĉe la didakta programado de instrulecionoj la programisto (t.e. la plej bone sin preparinta instruisto) devas atenti, ke la enkonduko de vortoj kaj gramatikaj elementoj ne estu tro densa. Oni devas bone konsideri, ke la junaj gelernantoj kutime ne konas kaj komprenas gramatikajn nociojn kiel substantivon, pronomon, akuzativon, imperfekton ktp. Ĉio devas esti instruata per multaj ekzemploj, laŭeble en situativa formo.
Se la kondiĉoj permesas, la instruaŭtomato estos prezentita.

D-ro Werner Bormann
prelegos pri: Ekonomiaj aspektoj de la lingva diverseco
salono: Verda salono

Inventoj kiuj ebligas ŝparon estas multe serĉataj en la ekonomio kaj, kiam trovitaj, rapide aplikataj. Do la esperantista aserto pri kostoŝparoj pro la Internacia Lingvo por la publiko restas ankoraŭ kiel nepruvita. Sed abundas argumentoj. El la vastega kampo de ekonomiaj aspektoj tri ekzemploj bone reliefigas la utilon. En **industrio kaj komerco** la internaciaj rilatoj funkcias per la tri grandaj lingvoj angla, franca kaj germana kun forta akcento de la angla. Uzi nur plu unu lingvon, kaj vere facilan, pliglatigus la kontaktadon. En **edukado kaj kulturo** la lingva diverseco kaŭzas gigantan malŝparon; aldoniĝas en tiu kampo, ke ĝi ne estas nur ekonomia, sed ke ĉi tie efikas la lingva diskriminacio. Tial la limigo de mondvasta kultura elradiado al nur malmultaj lingvogrupoj certe faras la tutan mondon kulture pli malriĉa. La **plurŝtataj institucioj** montras plej okulfrape la kostajn problemojn de la lingva diverseco. Ĵus la Monda Organizaĵo por Sano reduktis siajn sanigajn programojn nur por povi enkonduki pliajn laborlingvojn. En la Eŭropa Komunaĵo 25% el ĉiuj dungitoj en la Komisiono laboras pri tradukado. Malgraŭ la granda monelspezo por tradukado de 30 milionoj da guldenoj jare tiu provo de organizaĵo kun lingva egalrajteco estas en danĝero. Dum la februara kunsido de la Eŭropa Parlamento la Komisionano Borschette deklaris, ke estonte (ekzemple post aliĝo de novaj membroŝtatoj) estos bezonata elasteco rilate la lingvouzon.

Gerwi

Por ĉia triklano kaj pinglolaborajoj
plej bone sortimentita

Butikuma Centro Woensel 6 **18 Septemberplein 6**
Eindhoven

FESTVESPERA PROGRAMO

Sabaton, la 18an de aprilo, 20.15 h
prezentas ĝin la nederland-pola folklora kant- kaj dancensemblo "Krakovia" kaj la duo s-ro Ben Weber, piano — s-ro Ton van den Beld, kverfluto
anoncantino: s-ino M. van der Horst-Kolińska .

Malfermo fare de s-ino Katrin Bossong, prezidantino LKK.

Ensemblo Krakovia:

1. folkloraj melodioj (orkestro)
2. kantoj: a) "Se estos suno kaj bela vetero"
   b) "Mi estas Łowiĉanka" (Łowiĉanka = knabino el regiono Łowiĉ)
3. kanto: a) "Doloras al mi kruro"
   danco: b) "Lublinka polko"
4. dancoj kaj kantoj de la pola regiono Kaszuby
5. **duo Ben Weber — Ton van den Beld**
   Ensemblo Krakovia:
6. dancoj kaj kantoj kun prezentado de Krakova rikoltofesto.

PAŬZO

7. **duo Ben Weber — Ton van de Beld**
   Ensemblo "Krakovia"
8. dancoj kaj kantoj de la pola regiono Rzeszów
9. kantoj: a) "La kukolo"
   b) "La veturigisto"
10. danco kaj kanto: "Iris knabineto"
11. soldataj melodioj (orkestro)
12. kantoj: a) "Flugis la birdeto"
    b) "Porkogardisto"
13. dancoj: "Mazur - Kujawiak - Oberek"
14. fina kanto: "Venis tempo iri hejmen"

"Krakovia"

La nederlanda-pola folklora kant- kaj dancensemblo, kiu pligrandparte prizorgos nian vesperan programon, estas fondita en 1958 kaj konsistas nun el trideko da membroj inter la 15a kaj 25a jaraĝo.
Du el la membroj apartenas al la ensemblo jam ek de la fondiĝo.
Laŭ ekspertoj ĝi estas unu el la plej bonaj amatoraj artistaj ensembloj en Nederlando. Estas pro tio, ke ĝi en 1970 prezentis sian arton en la nederlanda televido. En 1971 la ensemblo faris prezentadan vojaĝon en Pollando kaj en la sama jaro ankoraŭ pola dancgrupo el Zakopane interŝanĝe vizitis Eindhoven kaj prizorgis prezentadon en la Urba Teatro.

Strijps Meisjeskoor
Knabina Ĥoro de Strijp *

En septembro 1967 estis fondita la knabina ĥoro kiel ĥoro speciale por la sabatvespera sankta meso. Ili nun estas 24-ope kaj aĝas inter la 11a kaj 20a jaro. Dum la Trilanda Renkontiĝo en Eindhoven, en majo 1973, ili kantis por la unua fojo en esperanto la Sanktan Meson de H. Benda.
La saman meson en esperanto ili kantis ankaŭ samjare dum la "Dimanĉo de Unueco" kiel simbolon de la unueco de homoj.
Malgraŭ ke ili tute ne estas esperantistinoj, ili faras laŭ sia maniero propagandon por la Internacia Lingvo.
Dum la interkona vespero ili kantos por ni en kelkaj naciaj lingvoj kaj en esperanto kaj ankaŭ en la ekumena diservo ili kontribuos per esperantlingvaj kantoj.

ADRESARO DE ALIĜINTOJ

1. S-ro J. Calado, Citroenkruid 7, Rotterdam-14; Ned.
2. S-ino A. Calado-Gardien, sama adreso.
3. S-ro d-ro W. Bormann, Schärstr. 26, D-205 Hamburg 80; Germ.
4. S-ino E. Bormann, sama adreso.
5. S-ro d-ro P. Denoël, Rue V. Raskin 20, Liège; B-4000 Belg.
6. S-ino D. Denoël, sama adreso.
7. S-ro E. Woessink, Onder de Beumkes 29, Velp; Ned.
8. S-ino A. Woessink-Nagata, sama adreso.
9. S-ro J. Verstraeten, St. Bernardsesteenweg 1078, Hoboken; Belg.
10. S-ro W. Rodenhuis, Ruys de Perezlaan 2, Aerdenhout; Ned.
11. S-ino G. Rodenhuis-Boll, sama adreso.
12. S-ro G. Debrouwere, Magdalenastr. 29, Kortrijk; Belg.
13. S-ino Y. Debrouwere, sama adreso.
14. S-ro E.L.M. Wensing, Dennenstr. 9, B-3581 Achel; Belg.
15. S-ro H. Heiss, Lohstrasse 48, D-7602 Oberkirch; Germ.
16. S-ino M. Heiss, sama adreso.
17. S-ro R. Hirsch, Lambertstr. 12, Bad Hersfeld; Germ.
18. S-ino E. Hirsch, sama adreso
19. S-ro J. Bovendeerd, Speeltuinlaan 14, Mortsel; Belg.
20. S-ino M.L. Bovendeerd-Bernard, sama adreso.
21. S-ro A. Wickler, 17 Rue st. Laurent Lorentzweiler; Luks.
22. S-ro U.J. Moritz, Feldstr. 38, D-519 Stolberg; Germ.
23. S-ino M. Moritz, sama adreso.
24. S-ro J.F.J. Burhoorn, Magnoliastr. 4, Eindhoven; Ned.
25. S-ino C. Burghoorn v. Beers, sama adreso.
26. S-ro R. Bossong, Floraplein 23, Eindhoven; Ned.
27. S-ino C. Bossong-Singer, sama adreso.
28. S-ro P. Buijnsters v., Broeckhuysenstr. 18, Nijmegen; Ned.
29. S-ino A. Swart-van Mourik, Boerhaavelaan 40, Eindhoven; Ned.
30. S-ino E. Prent, Holstr. 105, Eindhoven; Ned.
31. S-ro T. Moormans, Merelstr. 5, Someren; Ned.
32. S-ino H. Moormans-Verwer, sama adreso.
33. S-ro H. Schmid, Alte Reichsstr. 317, D-8901 Steppach; Germ.
34. S-ino J. Tonkin, 286 Iffley Road, Oxford OX4 4AA; Angl.
35. S-ro d-ro H. Tonkin, 286 Iffley Road, Oxford OX4 4AA; Angl.
36. S-ro W.A. Verloren van Themaat, Vondelstr. 62-B, Amsterdam; Ned.
37. S-ro C. Vanbiervliet, Oudenaardesteenweg 158, Kortrijk; Belg.
38. S-ro M. Dazzini, Via Palestro 36 Cas. P. 22, Massa; It.
39. F-ino C. Dazzini, sama adreso.
40. S-ino I. Dijkhoff-Lenze, van Trigtstr. 20, Den Haag; Ned.

evoluon

SIMBOLO DE HOMA PROGRESO

Malgranda mondmirindaĵo – la Evoluono en Eindhoven.

La Evoluono estas "aktiva" ekspozicio, dediĉita al la homa sagaco, nia socio, la tekniko.

Vi, kiel vizitanto, mem estas engaĝigita je ĉio, kio okazas en Evoluono; mem vi premas la butonojn, funkciigas la aparatojn, la TV-kameraon.

En la futurisma, ŝvebanta Evoluono Philips bildigas la fantastajn eblecojn de la homaro.

evoluon

"aktiva ekspozicio" Homo kaj Progreso
fondita de Philips.
Malfermita: ĉiutage de 9.30 - 17.30 h.
Sabate de 10.00 - 17.00 h.
Dimanĉe kaj festotage de 12.00 - 17.00 h.
Enirprezo: f 4,50.
Por kongresanoj montrantaj kongresan karton 10% rabato. "Gvidofona" (magnetofona) gvidado kun esperantlingva teksto f 1,–. Petu ĉe la informejo!

41. S-ino J. Heetkamp-Senstius, Hengelolaan 5F, Den Haag; Ned.
42. F-ino C. Peeters, Onderwijsstr. 63, Antwerpen; Belg.
43. S-ro A. Philip, c/o Mr/Mrs E.W. Smith, 2 Bury Close Gosport, Hants; Angl.
44. S-ino E. Philip, sama adreso.
45. S-ino F. Brons-Kalsbeek, de Naaldenmaker 22, Veldhoven; Ned.
46. S-ro H. Fransen; Vlierdenseweg 175, Vlierden; Ned.
47. S-ino M. Gijtenbeek, Bosranklaan 35, Eindhoven; Ned.
48. S-ro L. Mee, Nieuwe-Binnenweg 176, Rotterdam; Ned.
49. S-ino A. Mee-Childs, sama adreso.
50. S-ro Th. van Woerden, Erasmusplein 59, Den Haag; Ned.
51. S-ino Tr. van Woerden, sama adreso.
52. S-ino J. Dunnewold, Tomatenstr. 133, Den Haag; Ned.
53. S-ino A.E. Lieuwen, Hoornbruglaan 45, Rijswijk; Ned.
54. S-ino L. Korrelboom, van Aerssenstr. 81, Den Haag; Ned.
55. S-ro Fr. Helderman, Bethlehemstr. 52, Gaanderen; Ned.
56. S-ino H. Helderman, sama adreso.
57. S-ro Fr. Jodozi, Kölnstr. 67, Düren; Germ.
58. S-ino M. Jodozi, sama adreso.
59. S-ino M. van Erp, Korhoenhof 2, Nuenen; Ned.
60. S-ro H. van Erp, sama adreso.
61. S-ro Th. Bormann, Schärstr. 26, Hamburg; Germ.
62. S-ro C. Wijn, St. Jozeflaan 27, Eindhoven; Ned.
63. S-ino A. Kop, Laan van Vollenhove 335, Zeist; Ned.
64. S-ino S. Westhrenen, Ruysdaellaan 23, Bilthoven; Ned.
65. S-ro L. Hezemans, Brederolaan 54, Eindhoven; Ned.
66. S-ro J.P. Allewaert, Beekstr. 102, Kortrijk; Belg.
67. S-ino M. Verhoef, Kl. Parallelweg 19a, Winterswijk; Ned.
68. S-ro R. Moerbeek, Nieuwe-Binnenweg 176, Rotterdam; Ned.
69. S-ro G.C. Fighiera, Rue de la Reinette 13/bte 28, Brussel; Belg.
70. S-ino A. Fighiera-Sikorska, sama adreso.
71. S-ro R. Schulz, Schmiedestr. 22, Auggen; Germ.
72. S-ino Ilse Schulz, sama adreso.
73. F-ino H. Henquinez, St. Maartensdal 1171, Leuven; Belg.
74. S-ino D. Kappert, Pres. Kennedylaan 559, Amsterdam; Ned.
75. S-ino M. Schoemaker, Uiterwaardenstr. 60 II, Amsterdam; Ned.
76. S-ro R. Balleux Oude Donklaan 83, Deurne; Belg.
77. S-ino N. Balleux De Cock, sama adreso.
78. S-ro TJ. Boersma Hoeveweg 18 de Hoeve, Noordwolde; Ned.
79. S-ino H. Boersma, sama adreso.
80. S-ro C. Vereyken, Apollo 35, Heeze; Ned.
81. S-ro J.P. Korting, Tongelresestr. 560, Eindhoven; Ned.
82. S-ro Joh. Bos, Fockema Andreastr. 1, Eindhoven; Ned.
83. S-ino F.J. Bos-de Pagter, sama adreso.
84. S-ro J. van Hensbergen, Kastanjehof 145, Geldrop; Ned.

De Centrale

ZORGAS POR PLI DA SEKURECO

Viaj domo, meblaro, aŭto,
la financa sekureco de via familio
se trafas vin malagrablaĵo.
De Centrale asekuras vin. Tio estas sekura ideo.

De Centrale
ĈIAJ ASEKUROJ

Adreso: Antwoordnummer 1539 - Den Haag
(afranko nebezonata) - Tel. 070 - 814641

*

"De Centrale" elspezas gravan parton de la farita gajno por sociaj kaj kulturaj celoj.

85. S-ino B. Muizelaar-Borger, Vondelweg 224a, Haarlem; Ned.
86. S-ino J. Winter, Obere str. 8, Wolfhagen; Germ.
87. S-ro Edw. Burg, Roelofsstr. 91, Den Haag; Ned.
88. S-ro H. Nischwitz, Postfach 253, Bensheim; Germ.
89. S-ro R. Schöner, Galgengasse 27, Rothenburg o.d. Tauber; Germ.
90. S-ino R. Dittlof-Tjassens, Pinksterbloemplein 56, Den Haag; Ned.
91. S-ro O. Hoekstra, Frederikslaan 47, Schoorl; Ned.
92. S-ino J.H. Hoekstra-Sieders, sama adreso.
93. F-ino A. Orsolini, 6 Rue de Pasteur, Charleroi; Belg.
94. S-ino C. van Dongen-Krijnen, Philips de Tweede str. 51, Den Bosch; Ned.
95. S-ro A. Giovenal, Rue Bataille 76, Lyon; Fr.
96. F-ino A. Koteva, 3. bul. Volgograd, Sofia; Bulg.
97. S-ino E. Bork, Seehofstr. 80, Berlin 37; Germ.
98. S-ino M. Laade, Sembritzkistr. 9b, D-1 Berlin; Germ.
99. S-ino Em. Stox, Wundtstr. 40-44, Berlin; Germ.
100. S-ino P. de Vaan, St. Jansweg 18, Eindhoven; Ned.
101. S-ro Joh. Slaats, Dorpsstr. 69, Aarle-Rixel; Ned.
102. S-ino E. Eggers, Sierichstr. 98, Hamburg; Germ.
103. S-ro H. Schütt, Spitalerstr. 22, Hamburg 1; Germ.
104. S-ino Gr. Schütt, Spitalerstr. 22, Hamburg 1; Germ.
105. F-ino H.C. Timmer, Sitterstr. 15, Groningen; Ned.
106. F-ino Chr. Pearson, 83 The Willows Frodsham Warrington, wa6 7qw; Angl.
107. S-ro M. van der Aa, Imkerstr. 6, flat 512, Eindhoven; Ned.
108. S-ino J.M. Niemans, Jan Cellierslaan 19, Eindhoven; Ned.
109. S-ro W.Th. Sluitman, Veluwelaan 29, Eindhoven; Ned.
110. S-ino A. Tebbenhof, Narcisstr. 78, Groningen; Ned.
111. S-ro W. Gscheidel, Schiessbergstr. 45, Crailsheim Germ.
112. S-ro K. Schönrich, Hallgarterstr. 10, Wiesbaden,; Germ.
113. S-ro Chr. Bechtoldt, Fiestenweg 14, Bad Hersfeld; Germ.
114. S-ro Joh. Kleinlosen, Acherstr. 23 II 53, Bonn 1; Germ.
115. F-ino M. v/d Horst, Waldeck-Pyrmontplein 8a, Groningen; Ned.
116. F-ino W. van Offeren, Prins Hendrikstr. 96, Boxtel; Ned.
117. S-ino E. Ernst, 154 Bld. de Smet de Naeyer, Brussel; Belg.
118. S-ro W. van Heugten, Derpsestr. 15, Deurne; Ned.
119. S-ino P. van Heugten Dings, sama adreso.
120. S-ro C. Lammers, Paul Krugerlaan 64, Eindhoven; Ned.
121. S-ro H. Peters, Nobelstr. 57 ,Heerlen; Ned.
122. S-ro H. Breuninger, Trollingerweg 50, Ulm; Germ.
123. S-ro H. Behrmann, Riemekestr. 62, Paderborn; Germ.
124. S-ro L. Thalmaier, Kolpingstr. 484, Landshut; Germ.
125. S-ro G. van der Horst, Hengelolaan 1158-A, Den Haag; Ned.
126. S-ino M. van der Horst-Kolińska, sama adreso.
127. S-ino F. Feringa-Smit, J.A. Feithstr. 7a, Groningen; Ned.
128. S-ino Joh. Rurup, Boekweitkamp 164, Den Haag; Ned.

INSTITUTO POR ESPERANTO EN KOMERCO KAJ INDUSTRIO

(E.K.I.)

La ĉefaj celoj de E.K.I. estas:

- disvastigi la uzon de Esperanto en komercaj, industriaj, ekonomiaj kaj turismaj medioj
- stimuli la enkondukon de Esperanto en la internacia komerca korespondado
- instigi internaciajn entreprenojn utiligi Esperanton por siaj broŝuroj, katalogoj, varbfolioj, sur etikedoj kaj en uzo-instrukcioj por la kliento
- daŭre atentigadi pri la lingvo-problemo en internaciaj komercaj kaj industriaj rilatoj.

POR REALIGI TIUJN CELOJN, E.K.I. BEZONAS AKTIVAJN KUNLABORANTOJN EN MULTAJ LANDOJ, HOMOJN, KIUJ KAPABLAS AGADI SUR SIAJ NACIAJ MERKATOJ EN MEDIOJ DE INTERNACIA KOMERCO KAJ INDUSTRIO.

SE VI KREDAS PLENUMI TIUJN KONDIĈOJN KAJ PRETAS AKTIVE KUNLABORI SUR LA SPECIFA AGADKAMPO DE E.K.I., VI NEPRE SKRIBU AL LA

CENTRA OFICEJO DE E.K.I.
DENNENSTRAAT 9,
B-3581 ACHEL (Belgio)

E.K.I. ankaŭ serĉas, por pluraj landoj, personojn kiuj posedas spertojn en la disvendado de fakaj libroj aŭ kiuj havas valorajn kontaktojn kun naciaj eldonejoj aŭ libro-pograndistoj, por stimuli la propagandon por —kaj la disvendado de — la

NAŬLINGVA KOMERCA-EKONOMIKA VORTARO

eldonita sub la aŭspicioj de E.K.I.

129. S-ro Pastro A. Beckers, Rozenlaan 5, Beringen; Belg.
130. S-ro G. Jacques, Drakenhoflaan 97, Deurne; Belg.
131. S-ino M. Jaumotte, de Bruynlaan 44, Wilrijk; Belg.
132. S-ino J. de Hondt, Zamenhofstr. 7/2, Antwerpen; Belg.
133. S-ino B. Vermyten-Lacroix, Waterhoenlaan 9, Antwerpen; Belg.
134. S-ro K. Bernhard, Sauerbruchstr. 8, Ludwigshafen/RH; Germ.
135. S-ino Irma Bernhard, sama adreso.
136. F-ino Chr. Bernhard, sama adreso.
137. S-ino H. Meinsen Spieringstr. 4, Hamburg 80; Germ.
138. S-ro J. Kuypers, Lombardkade 85-b, Rotterdam; Ned.
139. S-ino M. Kuijpers-Romijn, sama adreso.
140. S-ro H. Klunder, Schutzenstr. 13, Burgsteinfurt; Germ.
141. S-ro W. Kahlert, Ortelsburger Stieg 21, Hamburg; Germ.
142. S-ro M. Sudec, Wandsbeker Chaussee 176, Hamburg; Germ.
143. S-ino F. Sudec, sama adreso.
144. S-ro O. Schulz, Rapunzelweg 3, Dortmund, (Eving); Germ.
145. S-ro Dr. A. Bormann, Schaumanns Kamp 126, Reinbek; Germ.
146. S-ino H. Bormann, sama adreso.
147. S-ro W. Heinrich, Guineastr. 36, Berlin; Germ.
148. F-ino M. Westman, Slätbaksvägen 27, Johanneshov; Sved.
149. S-ro D. Dam, sama adreso.
150. S-ino H. Lanka, Cesar Klein-Ring 14, Hamburg 60; Germ.
151. S-ro Ph. Fuchs, Vogelsgartenstr. 19, Schifferstadt; Germ.
152. S-ino H. Franck, Mecklenburgstr. 11, Berlin; Germ.
153. S-ro J. Grundkötter, Königstr. 46, Landau; Pfalz Germ.
154. Sino M. Macht, sama adreso.
155. S-ro V. Reijs, Gregoriusdonk 9, Roosendaal; Ned.
156. S-ino A. Wester, Saenredamstr. 46, Zaandam; Ned.
157. S-ro B. Wester, sama adreso.
158. Fino S. v/d Zee, Leeuwerikstr. 156, Leeuwarden; Ned.
159. S-ro E. Larsen, Smalagervej 5, Fredericia; Dan.
160. S-ino K. Larsen, sama adreso.
161. S-ro G. Lund, Thorvaldsensvej 85, Fredericia; Dan.
162. S-ino I. Lund, sama adreso.
163. F-ino B. Lund, sama adreso.
164. S-ino B. Eckertz, Mozartstr. 15, Lüdenscheid; Germ.
165. S-ro Fr. Meyer, Rue St. Georges 8, Brussel; Belg.
166. F-ino L. Schaerer, Schorenstr. 32, Langenthal; Svis.
167. F-ino A. Hanke, Am Friedrichshain 37, Westerland/Sylt; Germ.
168. S-ro E. Matthes, Herzogenriedstr. 165, Esperanto-Ranch Mannheim; Germ.
169. S-ino H. Wiegand, Oranienstr. 51, Wiesbaden; Germ.
170. S-ino R. Wiegand, sama adreso.
171. S-ro R. Fischer, Gustav-Adolfstr. 2a, Nordwalde; Germ.
172. S-ino H. Fischer, sama adreso.

173. S-ino S. Mensen, Valeriaanstr. 115, Soest; Ned.
174. S-ro J. van Venroov, Valeriaanstr. 115, Soest; Ned.
175. S-ro A. v/d Beld, Varenstr. 21, Geldrop; Ned.
176. F-ino R. Verbeke, 44 Rue Caumartin, Lille; Fr.
177. F-ino M. Willems, Veldmaarschalk Fochstr. 55, Brugge; Belg.
178. S-ro Joh. Moser, Schützalle 88, Berlin 37; Germ.
179. S-ro J. Eder, Gretlsmühl post, Landshut; Germ.
180. S-ro U. Sorge, Am Wachtelberg, Heiligenhafen; Germ.
181. S-ino C. Westerveld, Julianastr. 68, Purmerend; Ned.
182. S-ino M. Meijwes, van Royenlaan 21, Groningen; Ned.
183. S-ino G. Pieterse-Jalaguier, Paulus Potterlaan 29, Bilthoven; Ned.
184. S-ro H. Allaries, Ruijsdaallaan 59, Huis ter Heide; Ned.
185. S-ro A. Gültling, Frauenalbersstr. 25, Karlsruhe; Germ.
186. S-ino U. Gültling, sama adreso.
187. S-ino J. Smit-Groeneveld, R. Kochlaan 684, Haarlem; Ned.
188. S-ro R. v/d Outenaar R. Kochlaan 684, Haarlem; Ned.
189. S-ro W. Knol, K. v. Manderstr. 88, Haarlem; Ned.
190. S-ro A. Pirson, Rue du Colonel Piron 93, Romsèe; Belg.
191. S-ino M. Fürst, 12 Rue Irmine Bonnevoie; Luks.
192. S-ro C. v. Maanen, Huntstr. 14, Sittard; Ned.
193. S-ro H. Diender, Buitennieuwstr. 107, Kampen; Ned.
194. F-ino M. Bonten, v. Beuningstr. 73, Den Haag; Ned.
195. S-ino G. Zerbe, Adolfstr. 66, Hamburg; Germ.
196. S-ro D. Doornbos, Nachtegaallaan 3, Eindhoven; Ned.
197. F-ino E. Simonides, Transvaalstr. 8, Leeuwarden; Ned.
198. S-ino P. Vigier, 400 Rue Charlemagne, Luksemburgo; Luks.
199. S-ino Y. Weidema, Goutumerdijk 18, Goutum, post Leeuwarden; Ned.
200. S-ino A. Weidema, sama adreso.
201. F-ino N. Simonides, De Fennen 198, Leeuwarden; Ned.
202. S-ro H.B. Vries, Joh. Vermeerstr. 32, Schagen; Ned.
203. S-ino J. Vries van Leeuwen, sama adreso.
204. F-ino W. Fortuin, Museumlaan 5, Koog aan de Zaan; Ned.
205. S-ro J. v. Amerongen, Reinaertstr. 29, Aardenburg; Ned.
206. S-ro Fr. Hub, Römerstr. 41, Wittlich; Germ.
207. S-ro P. Korte, Angelsloërdijk 163, Emmen; Ned.
208. S-ro P. Peeraerts, Drakenhoflaan 97, Deurne; Belg.
209. S-ino D. Peeraerts, sama adreso.
210. F-ino K. Tytgat, St. Hatbebrandstr. 8, Mortsel; Belg.
211. S-ro W. De Smet, Hertendreef 12, Kalmthout; Belg.
212. S-ro P.H. v. Terwisga, Dorpsstr. 33, Vlieland; Ned.
213. S-ro W. Oeste, Rolandstr. 76, Köln; Germ.
214. S-ro J. Weidacher, Schneefinkenweg 11, Munkeno; Germ.
215. S-ino H. Weidacher, sama adreso.
216. S-ro W. Renz, Breuchtenweg 11, Dortmund 12; Germ.

217. F-ino D. v. Dieren, Asselijnstr. 54, Alkmaar; Ned.
218. S-ino E. Dijkema-de Groot, v. Ostadelaan 184, Alkmaar; Ned.
219. S-ro L. Wulfers, Lindanusstr. 16, Nijmegen; Ned.
220. S-ino G. Wulfers-Meddens, sama adreso.
221. S-ro B. Klehr, Doerenerweg 77, Paderborn; Germ.
222. F-ino Ite Tytgat, St. Hathebrandstr. 8, Mortsel; Belg.
223. S-ro M. Jackson, 35 Hamsleden Court Harm. Water, Bracknell; Angl.
224. S-ro K. Long, Holly Springs Hostel, Bracknell; Angl.
225. S-ino M. Dentz, Karel Doormanplein 21, Middelburg; Ned.
226. S-ro C. Dentz, sama adreso.
227. S-ino K. Stepper, Furtweg 1, Unterschleissheim; Germ.
228. S-ino A. Sinnema, Raaphorstl. 25-21, Wassenaar; Ned.
229. S-ino H. Premsela, B. Buikslootl. 487, Amsterdam; Ned.
230. S-ro J. Rouet, 45 Rue Rochebrune 93-110, Rosny/Bois; Fr.
231. F-ino R. Perault, 33 Rue Remy Aubeau, Draveil; Fr.
232. F-ino A. Bertho, 16 Rue, Em. Blanchet Viry, Chatellon; Fr.
233. S-ro Claude Glady, 11 Rue Edmond Tollenaere, Brussel; Belg.
234. F-ino L. Winand, Werf 18, Lier; Belg.
235. S-ro G. De Schepper, Doornstr. 22, Wilrijk, Antwerpen; Belg.
236. S-ino M. De Schepper, sama adreso.
237. F-ino L. De Schepper, sama adreso.
238. S-ro P. De Schepper, sama adreso.
239. F-ino A. de Jager, Hendrik Jakobsz-str. 27-I, Amsterdam-Oudzuid; Ned.
240. S-ro W. v. Waldowski, Maximiliankorso 69, Berlin 28; Germ.
241. S-ino M. v. Waldowski, sama adreso.
242. F-ino S. v. Wijngaarden, Bloklandstr. 34D, Rotterdam; Ned.
243. S-ro T. Kehlet, Kilde Aasen 22, D.K. 2840 Holte, Danujo.
244. S-ino E. Kehlet, sama adreso.
245. S-ro B. Wijma, Acacialaan 30, Winschoten; Ned.
246. S-ro Fred. de Geus, Radijsstr. 43a, Groningen, Ned.
247. F-ino C. Pothuizen, Jozef Israelsstr. 32, Groningen; Ned.
248. S-ro S. Smits, Dunantstr. 164, Zoetermeer; Ned.
249. S-ino R. v. Herk-Huismans, de Roest d'Alkemadelaan 6d1, Berchem; Belg.
250. S-ino M. v. Dongen, Postbus 394, Eindhoven; Ned.
251. S-ro H. Wernik, Prinsenlaan 26, Nijmegen; Ned.
252. S-ro W. v. Veen, Noordzijde 149/150, Klazienaveen; Ned.
253. S-ro A. de Wolf, 2e Slagen 14, 's-Hertogenbosch, Ned.
254. S-ro Gr. Maertens, Prins Leopoldstr. 51, Brugge; Belg.
255. S-ro Fr. Rogers, 46 New Road, Ilford Essex; Angl.
256. S-ro Ulr. Brandenburg, Brinker Damm 24, Westbevern; Germ.
257. S-ro Ivo Durwael, Paul Gilsonlaan 5, Edegem; Belg.
258. S-ino L. Bepperling, Heidewinkel 14, Hamburg; Germ.
259. S-ino E. Bugge-Paulsen, Kirkev 112, Oslo; Norvegujo.
260. S-ino M. Riefling, Solf 16, Oslo 11, Norvegujo.

261. S-ro O. Lödör, Brusselsesteenweg 885, Gent-Brugge; Belg.
262. S-ino J. Vergaelen, Noordhoutstr. 57, Baarle-Dronsen; Belg.
263. S-ro G. Doliwa, Borgerstrasse 11, Bomlitz; Germ.
264. S-ino D. Luesken-Burger, Boerhaavestraat 82, Apeldoorn; Ned.
265. S-ino J. Chr. van Veenendaal, Kapelweg 2, Limmen N-H; Ned.
266. S-ro S. de Geus, Heerenweg 181, Heilo N-H; Ned.
267. S-ino H. de Geus-Schonewille, sama adreso.
268. S-ino M. Glöckler, van Nijenrodeweg 769, Amsterdam; Ned.
269. S-ro J. Tensen, Churchilllaan 100, Amsterdam; Ned.
270. S-ino R. Tensen, sama adreso.
271. S-ro B. Macaigne, 5 rue des Pyrénées, Mirepeix, 64800 N AY; Fr.
272. S-ro W. Menzel, Havelweg 56, 48 Bielefeld 11; Germ.
273. S-ro H. Deceuninck, Floralaan 21, Buizingen; Belg.
274. S-ro A. Hans, Blumenstr. 7, Maikammer; Germ.
275. S-ro Armin Hans, sama adreso.
276. S-ino N. Kuiterman-v. Goor, Multatulistr. 108, Groningen; Ned.
277. S-ro D. Kuiterman, sama adreso.
278. S-ro G. Peek, n-ro 60, D-3071 Balge; Germ.
279. S-ino I. Peek, sama adreso.
280. S-ro B.P. Weber, De Ruyterstraat 8, Leidschendam; Ned.
281. S-ino Weber, sama adreso.
282. S-ino J. Koopmans-Schotanus, Vendelstraat 10, Leiden; Ned.
283. S-ro J. Haazen, Kijkuitstraat 17, Kalmthout; Belg.
284. S-ro Karl Trimborn, Josefstr. 23, Paderborn-Elsen; Germ.
285. S-ro Günther Bockwinkel, Heideweg 1, Paderborn-Elsen; Germ.
286. F-ino Saba Altmiks, Zur Warthe 36, Paderborn-Wewer; Germ.
287. F-ino Barbara Tobias, Germanestr. 11, Paderborn-Elsen; Germ.
288. F-ino Maria Merla, Ostallee 41, Paderborn-Elsen; Germ.
289. S-ro H. Schroeder, Kronskamp 12, Lüneburg; Germ.
290. F-ino Gl. Leibovitche, J. Jacobsstr. 30, Antwerpen; Belg.
291. S-ro W.P. Roelofs, Vosseveldlaan 16, Soest; Ned.

EŬROPA KLUBO

Internaciaj Someraj Universitataj Semajnoj en Primoŝten (Jugoslavio)
16 - 30 julio 1976.
La Eŭropa Klubo, kiu fondiĝis laŭ iniciato de Prof. Dr. Frank, Paderborn (Germanio), organizos venontsomere en la konata Esperanto-feriejo Primoŝten ĉe la Adriatika Marbordo Somerajn Universitatajn Semajnojn sub la kadrotemo: "Ekonomiaj rilatoj kaj scienca kunlaborado en multlingva Eŭropo". Detala informilo akirebla ĉe: **Eŭropa Klubo, D-4790 Paderborn, Riemekestrasse 62, Germanujo.**

Holiday Inn®

Eindhoven
Veldmaarschalk Montgomerylaan 1
Tel. (040) 433222 – telekso 51775

En la centro de Eindhoven, tiu ĉi giganta 220 ĉambra hotelo ofertas ĉian komforton.

- Ĉambroj (ĉiuj kun du duoblaj litoj) kun kolor-televidilo, radio, telefono, klimatizado, banejo, duŝejo, necesejo;
- Varmigita, kovrita naĝejo kun artefarita sunumejo;
- Restoracio/kafejo "Le Relais des Pays Bas";
- Festejo "The Windmill";
- Trinkejo "Holiday Inn";
- Tre vasta parkumejo;
- Infanoj malpli ol 12-jaraĝaj senkosta restado en la ĉambro de la gepatroj;
- Diversaj kunvenejoj;
- Specialaj semajnfinaj aranĝoj;
- Internacia rezerviga oficejo, tel. 444233.

Eldonejo-Librejo

SONORILO

Senprofitcela Societo: Belga Ŝtatgazeto (05-071962 - No. 3229)
Sint-Pieterskerklaan 61, BRUGGE (Belgujo)
Pĉk. no. 000-0152140-44
Tel. (050) 31 50 64

eldonas – presas – vendas – abonas
librojn – insignojn – propagandilojn ktp.

Por tuja livero bonvolu aldoni ĉiam la nomon de la aŭtoro kaj adreson de la eldonejo okaze de libromendoj.

La grandioza antikva pompo
de la moderna Greklando
estos

La scenejo de la 61-a

Partopreni la 61-an Universalan Kongreson de Esperanto
en Ateno, 1976 07 31 – 08 07,
signifas pilgrimi al la lulejo
de la moderna homa civilizo,
porti la torĉon de la estonteco
al la majesta fajrujo de la antikva kulturo.
Sur la granda scenejo okazos granda kongreso!
Ne hezitu, aliĝu tuj, ĉar:

Ateno ravos vin